



## CONSTITUTIONAL QUESTIONS ACT

## LOI SUR LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES

### Interpretation

#### 1 In this Act,

“enactment” includes an Act, a regulation, and any other statutory instrument of a legislative nature, such as an order, order-in-council, or Ordinance, that is made by or under the authority of the Parliament of Canada, the Parliament of the United Kingdom, the Legislature, Her Majesty, the Governor General, the Governor in Council, a Minister of the Government of Canada, the Commissioner, the Commissioner in Executive Council or a Minister; « *texte* »

“enactment of Canada” includes all enactments other than those made by or under the authority of the Legislature, the Commissioner, the Commissioner in Executive Council or an Executive Council Member; « *texte fédéral* »

“Yukon enactment” means any enactment made by or under the authority of the Legislature, the Commissioner, the Commissioner in Executive Council or a Minister. « *texte du Yukon* » *R.S., c.30, s.1.*

### Notice to be given

2(1) When, in any of the proceedings referred to in paragraphs (a) and (b) in any Yukon court or before any judge or justice in the Yukon, the constitutional validity of an enactment of Canada or of a Yukon enactment is brought in question, the enactment shall not be held to be invalid unless

(a) in the case of an enactment of Canada and a proceeding to which the Government of Canada, however named in the style of cause, is not already a party, notice has been

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« *texte* » S’entend notamment d’une loi, d’un règlement et de tout autre texte réglementaire de nature législative, notamment d’un décret, d’un décret en conseil ou d’une ordonnance adopté ou pris, selon le cas, par le Parlement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni, la Législature, Sa Majesté, le gouverneur général, le gouverneur en conseil, un ministre du gouvernement fédéral, le commissaire, le commissaire en conseil exécutif ou un ministre.  
“*enactment*”

« *texte du Yukon* » Texte adopté ou pris, selon le cas, par la Législature, le commissaire, le commissaire en conseil exécutif ou un ministre.  
“*Yukon enactment*”

« *texte fédéral* » S’entend notamment de tous les textes qui ne sont pas des textes du Yukon.  
“*enactment of Canada*” *L.R., ch. 30, art. 1*

### Avis obligatoire

2(1) Lorsque la validité constitutionnelle d’un texte fédéral ou d’un texte du Yukon est mise en cause devant un tribunal du Yukon, un juge ou un juge de paix au Yukon, il est interdit de déclarer que le texte est invalide tant que :

a) dans le cas d’un texte fédéral, un avis n’a pas été donné au procureur général du Canada s’il s’agit d’une instance à laquelle le gouvernement du Canada n’est pas, sous quelque désignation que ce soit, déjà partie;

given to the Attorney General for Canada;  
and

(b) in the case of a Yukon enactment and a proceeding to which the Government of the Yukon, however named in the style of cause, is not already a party, notice has been given to the Minister.

(2) When in a proceeding in any Yukon court or before any judge or justice in the Yukon a question arises as to whether the matter or issue is governed by a Yukon enactment or by a paramount enactment of Canada, no decision may be made on it unless notice has been given to both the Attorney General for Canada and the Minister.

(3) The notice referred to in subsections (1) and (2) shall specify the enactment, and what part thereof that is in question, shall give any other particulars necessary to show the constitutional issue proposed to be argued, and shall be served at least 30 days before the day proposed for argument of the issue.

(4) The Attorney General for Canada and the Minister are entitled to be heard on the constitutional question even though the Crown is not a party to the proceeding in which the question arises. *S.Y. 1989-90, c.16, s.6; R.S., c.30, s.2.*

#### **Action for declaration of constitutional validity**

3(1) The Supreme Court has jurisdiction to hear an action at the instance of either the Attorney General for Canada or the Minister for a declaration as to the constitutional validity of a Yukon enactment or an enactment of Canada, even though no other remedy is sought.

(2) An action under this section is sufficiently constituted if both the Attorney General for Canada and the Minister are parties to it.

(3) A judgment in an action under this section may be appealed as other judgments of

b) dans le cas d'un texte du Yukon, un avis n'a pas été donné au ministre s'il s'agit d'une instance à laquelle le gouvernement du Yukon n'est pas, sous quelque désignation que ce soit, déjà partie.

(2) Il est interdit, dans le cadre d'une instance dont sont saisis un tribunal du Yukon, un juge ou un juge de paix au Yukon, de rendre une décision portant sur l'applicabilité d'un texte du Yukon ou d'un texte fédéral prépondérant à une question particulière tant qu'un avis n'a pas été donné à la fois au procureur général du Canada et au ministre.

(3) Les avis mentionnés aux paragraphes (1) et (2) précisent le texte et la partie de celui-ci mise en cause et donnent les autres renseignements qui sont nécessaires pour décrire la question constitutionnelle qui ferait l'objet du débat; ils sont signifiés au moins 30 jours avant l'audience à laquelle la question sera débattue.

(4) Le procureur général du Canada et le ministre ont le droit d'être entendus à l'égard de toute question constitutionnelle même si la Couronne n'est pas partie à l'instance à laquelle la question a été soulevée. *L.Y. 1989-1990, ch. 16, art. 6; L.R., ch. 30, art. 2*

#### **Action en déclaration de validité constitutionnelle**

3(1) La Cour suprême a compétence pour être saisie d'une action en déclaration de validité constitutionnelle d'un texte du Yukon ou d'un texte fédéral présentée à la demande soit du procureur général du Canada, soit du ministre, même si aucun autre recours n'est demandé dans l'action.

(2) L'action visée au présent article est liée si, à la fois, le procureur général du Canada et le ministre y sont parties.

(3) Le jugement rendu dans une action présentée sous le régime du présent article peut

the Court in an action. *S.Y. 1997, c.7, s.1; R.S., c.30, s.3.*

faire l'objet d'un appel comme tout autre jugement que le tribunal rend dans une action. *L.Y. 1997, ch. 7, art. 1; L.R., ch. 30, art. 3*

### Reference to Court of Appeal

4(1) The Commissioner in Executive Council may refer to the Court of Appeal for hearing or consideration any matter considered fit to refer, and the Court of Appeal shall thereupon hear or consider the matter.

(2) If the matter referred to the Court of Appeal relates to the constitutional validity of a Yukon enactment or an enactment of Canada, the Attorney General for Canada shall be notified of the hearing and is entitled to be heard in the hearing.

(3) If any matter relating to an agreement between the Government of Canada and the Government of the Yukon is referred to the Court of Appeal under this section, the Attorney General for any province that has made an agreement of like nature and having like purposes may be heard in the Court of Appeal on the reference.

(4) The Court of Appeal or any judge thereof may direct that a person interested in the matter referred to it or that any one or more persons representative of a class of persons interested in the matter referred to it be notified of the hearing and be entitled to be heard in the hearing.

(5) The Court of Appeal or a judge thereof may grant to any person interested in the matter referred to it or to any person representative of a class of persons interested in the matter leave to appear and be heard in the hearing.

(6) When any interest affected in the matter referred to the Court of Appeal is not represented by counsel, the Court of Appeal may permit counsel to argue the case for that interest.

(7) The Court of Appeal shall certify the Court's opinion on the matter, with reasons, and the opinion shall be given in the same

### Renvoi à la Cour d'appel

4(1) Le commissaire en conseil exécutif peut déférer à la Cour d'appel toute question qu'il estime indiquée. La Cour en est alors saisie.

(2) Lorsque la question déferée à la Cour d'appel touche la validité constitutionnelle d'un texte du Yukon ou d'un texte fédéral, le procureur général du Canada est obligatoirement avisé de l'audience et a le droit d'y être entendu.

(3) Lorsque la question déferée à la Cour d'appel sous le régime du présent article vise une entente conclue entre le gouvernement du Canada et celui du Yukon, le procureur général de toute autre province qui a conclu une entente semblable peut être entendu à l'audience devant la Cour d'appel.

(4) La Cour d'appel ou l'un de ses juges peut ordonner qu'une personne intéressée à la question dont elle est saisie ou que des représentants d'une catégorie de personnes qui y sont intéressées soient avisés de l'audience. Ces personnes ont le droit d'être entendues à l'audience.

(5) La Cour d'appel ou l'un de ses juges peut accorder à une personne intéressée à la question dont elle est saisie ou aux représentants d'une catégorie de personnes qui y sont intéressées la permission de comparaître et d'être entendus à l'audience.

(6) La Cour d'appel peut commettre d'office un avocat, en l'absence de toute autre représentation, relativement à un intérêt visé par la question à elle déferée.

(7) La Cour d'appel donne son avis certifié et motivé comme dans le cas d'un jugement rendu dans une action ordinaire; le juge dissident ou

manner as a judgment in an ordinary action and a judge who differs from the opinion or reasons of the majority or of another judge may in like manner certify that judge's opinion and reasons.

(8) The opinion of the Court of Appeal shall be deemed a judgment of the Court of Appeal and may be appealed against as other judgments of the Court of Appeal in an action. *S.Y. 1997, c.7, s.2; R.S., c.30, s.4.*

celui dont les motifs sont différents peut aussi, de la même façon, donner son avis certifié et motivé.

(8) L'avis de la Cour d'appel est assimilé à un jugement de cette cour et peut faire l'objet d'un appel comme tout autre jugement que la Cour d'appel rend dans une action. *L.Y. 1997, ch. 7, art. 2; L.R., ch. 30, art. 4*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON